EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

21.10.2005 PE 364.770v01-00

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 10-14

Návrh správy **(PE 365.848v01-00)**
Predkladá Bogusław Sonik
Podnet Belgického kráľovstva na prijatie rámcového rozhodnutia Rady o uznaní a vykonaní v Európskej únii zákazov vyplývajúcich z odsúdení za sexuálne delikty spáchané na deťoch

Podnet (14207/2004 – C6-0244/2004 – 2004/0818(CNS))

Návrh legislatívneho uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Fausto Correia a Rosa Díez González

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Odôvodnenie 4a (nové)

4a. keďže navrhnuté rámcové rozhodnutie sa vzťahuje iba na zákaz vykonávať profesionálne činnosti spojené s dozorom nad deťmi a nezahŕňa ďalšie opatrenia, ako napr. pozbavenie rodiča výkonu rodičovských práv, ktoré sú vo svojej podstate občianskoprávne, a ktoré sú v niektorých členských štátoch už zabezpečené; keďže tieto opatrenia by sa mali schváliť automaticky a keďže by sa malo schváliť obdobné opatrenie, ktorého právnym základom by bol, vzhľadom na zrejmé prepojenie otázok v oblasti súdnej spolupráce v trestných a občianskoprávnych veciach, článok 65 ods. a) Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva;

Or. pt

Podnet Belgického kráľovstva

Text navrhnutý Belgickým kráľovstvom	Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Fausto Correia a Rosa Díez González

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Článok 1 ods. 1

1. Toto rámcové rozhodnutie sa uplatňuje na ***delikty uvedené v článkoch 2, 3 a 4*** rámcového rozhodnutia 2004/68/JAI Rady z 22. decembra 2003 o boji proti sexuálnemu zneužívaniu detí a detskej pornografii.	1. Toto rámcové rozhodnutie sa uplatňuje na ***zákazy stanovené na základe článku 5 ods. 3*** rámcového rozhodnutia 2004/68/JAI Rady z 22. decembra 2003 o boji proti sexuálnemu zneužívaniu detí a detskej pornografii.

Or. pt

Odôvodnenie

The wording of Article 1(1) and (2) should be changed in the interests of clarity, since the initiative relates not to the provisions of Articles 2, 3 and 4 of the Framework Decision but to measures adopted on the basis of Article 5, and does not relate to criminal penalties for such offences but to what appear to be accessory penalties which constitute genuine prohibitions (non facere rather than constraints, which are considered in terms of disclosure obligations).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Carlshamre

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Článok 2 písm. c)

c) „zákaz“ je zákaz vykonávať, dočasne alebo definitívne, profesionálne činnosti spojené s dozorom nad deťmi, uvedený v článku 5 ods. 3 rámcového rozhodnutia Rady 2004/68/JAI z 22. decembra 2003 o boji proti sexuálnemu zneužívaniu detí a detskej pornografii, ktorý vyplýva z odsúdenia za delikt uvedený v článku 1 ods. 1.	c) „zákaz“ je zákaz vykonávať, dočasne alebo definitívne, profesionálne činnosti ***alebo obchodné činnosti ako právnická osoba*** spojené s dozorom nad deťmi, uvedený v článku 5 ods. 3 ***a článku 7 ods. 1*** rámcového rozhodnutia Rady 2004/68/JAI z 22. decembra 2003 o boji proti sexuálnemu zneužívaniu detí a detskej pornografii, ktorý vyplýva z odsúdenia za delikt uvedený v článku 1 ods. 1.

Or. sv

Odôvodnenie

It must be made explicit in the legislation that it also prohibits convicted persons from conducting commercial activities involving children.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Stavros Lambrinidis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Článok 5

Keď je v rámci uplatňovania tohto rámcového rozhodnutia predložená žiadosť o trestný register členského štátu, v súlade s vnútroštátnym právom, s cieľom získať informácie o štátnom príslušníkovi iného členského štátu, táto žiadosť je systematicky adresovaná ústrednému orgánu členského štátu, ktorého je dotknutá osoba štátnym príslušníkom.	Keď je v rámci uplatňovania tohto rámcového rozhodnutia predložená žiadosť o trestný register členského štátu, v súlade s vnútroštátnym právom, s cieľom získať informácie o štátnom príslušníkovi iného členského štátu ***alebo o osobe s bydliskom v*** *inom členskom štáte*, táto žiadosť je systematicky adresovaná ústrednému orgánu členského štátu, ktorého je dotknutá osoba štátnym príslušníkom alebo ***kde má svoje bydlisko***.

Or. en

Odôvodnenie

The provision of Article 5 of the proposed Framework Decision leaves a lacuna in respect of non-EU nationals who may, nevertheless, be living within the EU.

Návrh správy

Text navrhnutý v návrhu správy	Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Pozmeňuj úci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Fausto Correia a Rosa Díez González

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Článok 9 ods. 1

1. Každý členský štát prijme všetky potrebné opatrenia na zaručenie toho, že uznávanie a vykonávanie zákazu, uplatňujúc článok 6, mohlo byť predmetom odvolania odsúdenej osoby, ktoré má odkladný účinok. Konanie je prinesené pred súd vykonávajúceho štátu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi tohto štátu.	1. Každý členský štát prijme všetky potrebné opatrenia na zaručenie toho, že uznávanie a vykonávanie zákazu, uplatňujúc článok 6, mohlo byť predmetom odvolania odsúdenej osoby, ktoré ***nemá*** odkladný účinok. Konanie je prinesené pred súd vykonávajúceho štátu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi tohto štátu.

Or. pt

Odôvodnenie

The amendment relates to the new wording of this provision in the draft report. That justification argues that suspensive remedies are necessary to ensure the effectiveness of the prohibition and prevent children from remaining unprotected if prohibitions are not recognised. In fact, the effects of such a measure would be the opposite to those intended. It is not the prohibition which is suspended but recognition thereof, which means that if it did not take effect, there would be no prohibition in the country ad quem. It is therefore proposed that the original wording of this article, according to which the procedure concerned should be non-suspensive in relation to the (automatic) recognition of a prohibition, should be maintained.